



STADTGEMEINDE MERAN
COMUNE DI MERANO



Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt
Comunità Comprensoriale Burgraviato



Croce Rossa Italiana
Comitato di Merano

PENSIAMO INSIEME IL RIONE SANTA MARIA ASSUNTA!

STADTVIERTEL MARIA HIMMELFAHRT LASST UNS UNSER STADTVIERTEL GEMEINSAM GESTALTEN!

Questionario di rilevazione della soddisfazione dei/le cittadini/e

Zufriedenheitsbefragung der StadtviertelbewohnerInnen



Il Comune di Merano, il Distretto sociale in collaborazione con l'Ipes ed il Comitato di Quartiere hanno ideato un'iniziativa di **ascolto e partecipazione** per immaginare insieme ai/alle cittadini/e il Rione S. Maria Assunta di domani.

La invitiamo a compilare il questionario sottostante e restituirlo nelle apposite scatole (casetta in legno vicino all'asilo, bar Cinzia, chiesa Santa Maria Assunta durante la messa), che hanno colorato per voi i bambini della scuola materna Sissi!

Le ricordiamo che il questionario è anonimo!

Grazie mille per la disponibilità!

Eine Initiative der Stadtgemeinde Meran in Zusammenarbeit mit dem Sozialsprengel, dem WOBI und dem Stadtviertelkomitee zur **verstärkten Einbindung** der StadtviertelbewohnerInnen in die Gestaltung ihres Stadtviertels.

Machen Sie mit! Füllen Sie den folgenden Fragebogen aus und werfen Sie ihn in eine der Boxen, die die Kinder des Sissi-Kindergartens eigens für Sie gebastelt haben (zu finden in der Holzhütte beim Kindergarten, Bar Cinzia, Maria-Himmelfahrtskirche während der Messe).

Der Fragebogen ist selbstverständlich völlig anonym!

Herzlichen Dank für Ihre Hilfe!

COME IMMAGINI IL TUO QUARTIERE?

WIE STELLEN SIE SICH IHR STADTVIERTEL VOR?

SPAZIO URBANO E ACCESSIBILITÀ

ÖFFENTLICHER RAUM UND ZUGÄNLICHKEIT



È soddisfatto/a dei seguenti aspetti
del suo quartiere?

1) Spazi pubblici (strade, piazze, parchi, edifici pubblici)

- ☐ SÌ
- ☐ NO, perché.....
.....

2) Presenza di barriere architettoniche

- ☐ SÌ, dove.....
.....
- ☐ NO

3) Parcheggi

- ☐ SÌ
- ☐ NO, perché.....
.....

4) Illuminazione pubblica

- ☐ SÌ
- ☐ NO, dov'è il problema?
.....

Sind Sie mit den folgenden Aspekten
Ihres Stadtviertels zufrieden?

1) Öffentlicher Raum (Straßen, Plätze, Parks, öffent- liche Gebäude)

- ☐ JA
- ☐ NEIN, weil.....
.....

2) Bestehen architektonischer Barrieren

- ☐ JA, wo.....
.....
- ☐ NEIN

3) Parkplätze

- ☐ JA
- ☐ NEIN, weil.....
.....

4) Öffentliche Beleuchtung

- ☐ JA
- ☐ NEIN, wo liegt das Problem?
.....

.....
.....
5) Mobilità stradale (per spostamenti privati con auto, moto, bicicletta)

- ☐ SÌ
- ☐ NO, perché.....
-

.....
.....
5) Mobilität auf Straßen und Wegen (für den Individualverkehr mit dem Auto, Motorrad, Fahrrad)

- ☐ JA
- ☐ NEIN, weil.....
-

6) Spazi per bambini

- ☐ SÌ
- ☐ NO, perché.....
-

6) Einrichtungen und Plätze für Kinder

- ☐ JA
- ☐ NEIN, weil.....
-

AMBIENTE E SOSTENIBILITÀ

7) Servizi di igiene ambientale (Pulizia strade, asporto rifiuti)

- ☐ SÌ
- ☐ NO, perché.....
-

7) Umwelthygienedienste (Straßenreinigung, Müllabfuhr)

- ☐ JA
- ☐ NEIN, weil.....
-

8) Pensando al suo quartiere, sente il bisogno di avere nuove aree verdi?

- ☐ SÌ, dove.....
-
- ☐ NO

8) Wenn Sie an Ihr Stadtviertel denken, haben Sie das Bedürfnis nach mehr Grünflächen?

- ☐ JA, wo.....
-
- ☐ NEIN

9) Oppure c'è un'area verde che vorrebbe venisse valorizzata?

- ☐ SÌ, quale?
-
-
- ☐ NO

9) Oder gibt es eine Grünfläche, die Sie gerne aufwerten würden?

- ☐ JA, welche?
-
-
- ☐ NEIN

MOBILITÀ SOSTENIBILE

È soddisfatto/a dei seguenti aspetti nel suo quartiere?

10) Marciapiedi- aree pedonali

NACHHALTIGE MOBILITÄT

Sind Sie mit folgenden Aspekten Ihres Stadtviertels zufrieden?

10) Gehsteige – Fußgängerzonen

- ☐ SÌ
- ☐ NO, perché.....
-

11) Trasporti pubblici urbani

- ☐ SÌ
- ☐ NO, perché.....
-

- ☐ JA
- ☐ NEIN, weil.....
-

11) Öffentliche Verkehrsmittel

- ☐ JA
- ☐ NEIN, weil.....
-

COMUNITÀ E SICUREZZA

12) Si sente sufficientemente sicuro/a nel suo quartiere?

- ☐ SÌ
- ☐ NO, perché.....
-

13) Ci sono occasioni di incontro tra residenti?

- ☐ SÌ, dove?
.....
-
- ☐ NO, perché.....
-

Eventuali
proposte.....

.....

...

14) Ci sono luoghi di incontro per i/le cittadini/e?

- ☐ SÌ, dove?
.....
-
- ☐ NO, non so.....
-

Eventuali
proposte.....

.....

15) Conosce personalmente i/le vicini/e di casa?

- ☐ SÌ
- ☐ NO

GEMEINSCHAFTSLEBEN UND SICHERHEIT

12) Fühlen Sie sich in Ihrem Stadtviertel sicher genug?

- ☐ JA
- ☐ NEIN, weil.....
-

13) Gibt es Gelegenheiten zur Begegnung mit den anderen StadtviertelbewohnerInnen?

- ☐ JA, wo?.....
-
- ☐ NEIN, weil.....
-

Vorschläge:
.....

.....

14) Gibt es Treffpunkte für die BürgerInnen?

- ☐ JA, wo?
.....
-
- ☐ NEIN, ich weiss nicht
.....
-

Vorschläge:
.....

.....

15) Kennen Sie Ihre Nachbarn bzw. Nachbarinnen persönlich?

- ☐ JA
- ☐ NEIN

16) Se avesse bisogno di aiuto, chiederebbe ai/le vicini/e di casa?

- ☐ SÌ
☐ NO

17) È attivo nel volontariato?

- ☐ SÌ
☐ NO

Se sì, dove?

- ☐ Associazioni
☐ parrocchia
☐ altro

18) Vorrebbe fare volontariato nel quartiere?

- ☐ SÌ, in che ambito?

.....
.....

- ☐ NO

ECONOMIA E SERVIZI

19) Secondo lei, il quartiere è fornito sufficientemente di servizi e attività commerciali?

- ☐ SÌ
☐ NO, cosa manca?

- ☐ Farmacia
☐ negozio di alimentari
☐ Biblioteca
☐ Centro anziani
☐ Sala polivalente
☐ posta
☐ ristorante/mensa
☐ ambulatorio

altro?.....
.....

16) Würden Sie in einem Notfall Ihre Nachbarn oder Nachbarinnen um Hilfe bitten?

- ☐ JA
☐ NEIN

17) Sind Sie ehrenamtlich tätig?

- ☐ JA
☐ NEIN

Wenn ja, wo?

- ☐ Verbände
☐ Pfarrkirche
☐ Sonstiges

18) Möchten Sie sich ehrenamtlich im Stadtviertel engagieren?

- ☐ JA, in welchem Bereich?

.....
.....

- ☐ NEIN

WIRTSCHAFT UND DIENSTLEISTUNGEN

19) Gibt es Ihrer Meinung nach in Ihrem Stadtviertel genügend Dienstleistungen und Handelsbetriebe?

- ☐ JA
☐ NEIN, was fehlt?

- ☐ Apotheke
☐ Lebensmittelgeschäft
☐ Bibliothek
☐ Seniorenzentrum
☐ Mehrzweckraum
☐ Post
☐ Restaurant/Mensa
☐ Arztpraxis

Sonstiges?.....
.....

20) Ci sono sufficienti spazi dedicati allo sport?

- ☐ SÌ
- ☐ NO, perché.....
-

20) Gibt es genügend Einrichtungen und Plätze für den Sport?

- ☐ JA
- ☐ NEIN, weil.....
-

21) Cosa cambierebbe nel quartiere?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

21) Was würden Sie in ihrem Stadtviertel ändern?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

22) Le piacerebbe se venissero offerti nel Suo quartiere eventi culturali, artistici, sportivi, musicali, ecc.?

- ☐ SÌ, cosa?
-
-
- ☐ NO

22) Würde es Ihnen gefallen, wenn es in Ihrem Stadtviertel ein Kultur- Kunst-, Sport- oder Musikveranstaltungsangebot gäbe?

- ☐ JA, was?
-
-
- ☐ NEIN

RIASSUMENDO

Come giudica la qualità della vita in generale nel suo quartiere?

- ☐ pessimo
- ☐ insufficiente
- ☐ sufficiente
- ☐ discreta
- ☐ buona
- ☐ molto buona
- ☐ ottima

Se ha altre idee, considerazioni, proposte o aspetti che ritiene importanti per il Suo quartiere e che non hanno trovato spazio in questo questionario, Le può scrivere nella casella sottostante. Ci aiuteranno a rendere

ZUSAMMENFASSEND

Wie schätzen Sie allgemein die Lebensqualität in Ihrem Stadtviertel ein?

- ☐ sehr schlecht
- ☐ ungenügend
- ☐ genügend
- ☐ befriedigend
- ☐ gut
- ☐ sehr gut
- ☐ ausgezeichnet

Haben Sie weitere Ideen, Bemerkungen, Vorschläge oder Anregungen zu sonstigen Aspekten, die Sie für Ihr Stadtviertel für wichtig betrachten und die, in diesem Fragebogen keinen Platz gefunden haben? Bitte teilen Sie sie uns

più completo questo sondaggio.

mit und helfen Sie uns, diese Umfrage
so vollständig wie möglich zu gestalten!

INFO a fini statistici:

- ☐ UOMO
☐ DONNA

Quanti anni ha?

- ☐ 0 - 18
☐ 18-34
☐ 35-44
☐ 45-54
☐ 65+

Da quante persone è composto il suo nucleo familiare compreso Lei?

- ☐ 1
☐ 2
☐ 3
☐ 4
☐ 5
☐ 6+

La sua nazionalità:

- ☐ Italiana
☐ Europea (comunitaria)
☐ Extra-europea (extracomunitaria)

Ha figli a carico? (minori, studenti?)

INFOS zu statistischen Zwecken:

- ☐ MANN
☐ FRAU

Wie alt sind Sie?

- ☐ 0 - 18
☐ 18 - 34
☐ 35 - 44
☐ 45 - 54
☐ 65 +

Aus wie vielen Personen besteht Ihre Familie, Sie inbegriffen?

- ☐ 1
☐ 2
☐ 3
☐ 4
☐ 5
☐ 6 +

Ihre Staatsangehörigkeit:

- ☐ Italien
☐ EU-Staat
☐ Nicht-EU-Staat

Haben Sie zu Ihren Lasten lebende Kinder? (Minderjährige, Jugendliche in Ausbildung?)

☐ SÌ

☐ NO

La Sua occupazione:

☐ studente

☐ lavoratore/trice

☐ pensionato/a

☐ disoccupato/a

☐ JA

☐ NEIN

Ihre Beschäftigung:

☐ StudentIn

☐ ArbeiterIn

☐ RentnerIn

☐ Arbeitslos

L'attuale condizione finanziaria del suo nucleo familiare le consente di vivere:

☐ sufficientemente bene/bene

☐ con qualche difficoltà

☐ con grandi difficoltà

Angesichts der derzeitigen finanziellen Lage Ihrer Familie leben Sie

☐ ausreichend gut/gut

☐ mit einigen Schwierigkeiten

☐ mit großen Schwierigkeiten

Grazie per la Sua preziosa collaborazione!

Danke für Ihre wertvolle Mitarbeit!

REFERENTI PER IL PROGETTO

Ufficio servizi sociali – Amt für Sozialwesen
Dott.ssa Alessandra Tasinato
Alessandra.tasinato@gemeinde.meran.bz.it
Tel. 0473 250 410

Ufficio decentramento - Stadtviertel
Martin.Verdorfer
Martin.verdorfer@gemeinde.meran.bz.it
Tel. 0473 250276